

Meerdonk I.146.

1. az də kikəs nə klā.mpər zin zen zə bəna.t
 2. mənə vrint - *of* : mət iz də bləmə gu gitn
 3. te.gewordəX - *of* : (t)sənəwərəX spinəz nəmi.er
 as me masin: - *of* : maksim: (*plat*)
 4. spæ.tn iz e mu..elək wæ..rek
 5. ɔp da sXip kre.gə zə besXməl bry..et
 6. dən timərman e. nə spli..ntər i zənə vñjər
 7. də sXipər læ..ktə zen le..pən af
 8. m da fabrik is nits tə zin
 9. kəm i:r me kməkən
 10. bu.s - tapt ū.ns fir pmtəm bi:r | e pmtən |
 11. brejd ū.ns twi.e kilo.s krikən | krikskəs |
 12. zənə ʌdərə ve..ven drə..litər wə.n ʌtXədrū..ŋkn -
 of : ʌtXəzə..pm (*plat*)
 13. æ dri..egdə me me nə klipər
 14. kep sej - *of* : sənə kni. gəzin
 15. vastnu.vət wier ni fe.l nəmrə gəvi..rt
 16. kse kū..nti..ntak me ʌdər ni me..gəgo. zen
 17. kəpəkikət ni Xədo. zələ mut - *of* : ni Xədu..n
 yer
 18. dn drən: diter kō..mt
 19. en spinəkup - en spinəkupnə..t - nə kəpju..gər
 20. en klak - *of* : em pe..t - bəna.t - en wa.. - en
 li..gə wa..e - nə padəstul - en wi..er - nə pa..t -
 nə parəlapər
 21. di ki..rl de. Xəl də wi..erlt fe..Xtn
 22. ksal o pe..rltſəs Xe..vn
 23. ənjələnt lut fe.l a.. sXe..pən afbre..kn
 24. e e. fazle..vən iz em be..t Xəkre..gən
 25. gef me twi..e bri..sti..en: - bri..dər - də bri..tstə
 26. da stā..nþbe..lt stətər nəmi.er
 27. də man e.d e le..və glə..k of nə gryetn i..er
 28. lysife..er iz m dne..məl ni Xəble..vən
 29. də kmdərn æ.. me..tə mi..stər nər də zi..gəwist
 30. ikan tu..n ni kumən i..er dak Xəri..t sen
 31. də bi..estn drī..ŋkə gr..er le..zəpə..or
 32. e..t kani Xu wæ..rekən a.. pen i..zəj ke..l
 33. stəkt rəs nə stel m drəm bəsəm
 34. ni..e - i..r wər nimər gəpirt (*met 10 stə..kən en*
 1/2 bol - nu ook op een tafel : kle. pi..rspel)
 35. e..la - kə..p al twi..kirn ɔp u. gəro..pm
 36. di pe..er is ni re..p - də kə..kəsənəX wit
 37. zə zə wæ..X nər tfe..lt
 38. ze..d æm i..est se gə..lt eləpən əpmu..kən
 39. æ zalt ny..et ni fə..rə brəj..n
 40. զiz dnə..lefən o..r me..ləkwət
 41. də man mut səm vra.. besXə..rəmən
 42. m də sXe..ldə zwə..mən is Xəvə..erlə..k
 43. a is ni bəna..t umdat e sta..rek is | a..reX |
 44. we.. mutər dnə..lefət fan e..mən e..t gədər tə..ndər
 45. e..ləpt i..ez da be..t əpə..fn
 46. unzə mətsər isu..e və..t az e va..rekən
 47. zə sprimən əmtərvə..rst yərn wədmək - *of* : zə
 gəwət - æn dərvər spriməz umtərvə..rst
 48. dəm byəmkwi..ekər zal dəm by..em afmən
 49. do..d i..estə və..stər rəs to..
 50. təbegmətə klipə vər də vrumi..s - dyəXmi..s - də
 və..pstər (*Zond.*) - tləf (*weekd.*)
 51. en spra..: - pa..təgerə..k - tme..z bri..en (*mest*
 openbreiden) - nəm bəteram bri..en
52. zæ..n da framə..ns ər u..er afXəsne..n
 53. zə vadər e..d e..m zəs jə..r nə.. tsXo..lə..tə gun
 54. keptəm afXəru..an - zy..lə..tə lanstwutər tə gun
 55. vu..le vi..ezə zid ir ni.. | m də stre..k i..rn |
 56. i..erdə putə zəni fe..l wi..rt
 57. də po..l stj..d m dn e..zərt
 58. m mə..ert ist nu..t tə ka..t um tə kətsn (*met*
 caoutch. bal)
 59. di ki..es lrXt Xu..d e.. - *of* : - awar
 60. e trək me tpe..ert sənə stə..ert
 61. m dən tə..t kwamdə gədər alə ju..erno.. də
 ka..rəmis
 62. də pu..ter ze.. dad unzi..er vəlmukt is
 63. gə mə..wəl gəzm - mə..r gə spro..kta..gə mə.. ni
 64. də zwuləmə zilə gun tra..Xkum:
 65. gudə gə vandu..X ni ku..ortn
 66. e..təzək Xir..ərə ko..s
 67. zənə mo..tə..r is kaput - e zit - *of* : sto..fərsta..lt -
 of : e zit slo..t
 68. te.. nə wa..rəmən da..Xəwist - n tis nə za..Xtn u..vət
 69. da manəkə lyəp ba..rəvuts
 70. dər iz em bəst m də kan
 71. kwildn datəm bo..dn..əm bri..f brəXt
 72. men artu si..r | pe..n |
 73. ka me Xm dwi..ezə mə..nsn omgu..n
 74. nu..er tsXəftet spanəmə tpe..ert m dny..və ka..r
 75. kep al va vu..er də mida..X kərsn
 76. də zə..n van də kə..njk ed ək saldu..t Xəwest -
 də saldu..tn
 77. wetə gəməm bo..Xmə..kər wy..ən:
 78. di ry..əzn æn lajə dyərls
 79. k Xly..əfer nits fan | wort |
 80. tkməkə waz al dy..et i..r dasət kəstn dyəpm
 81. zən y..ern e zən y..əgə lyəpm
 82. ər dəXtərkən is me nə kəref nər dəm bəs -
 'brumbe..zə gun tra..kn
 83. dər e..z nspart fan di li..r
 84. e zətə zəm bakəz o..pm
 85. tfulek su..t nijə..ndərəz as Xə..lt e..t re..kđum
 86. ʌdərə mū..nt iz dry..X fan dndəst
 87. də wə..X lyəp sXl..əf - tis fə..r um lā..stu..or
 88. ikə..t fər də kə..n: en təməlkən
 89. drəm buk is Xəstərəvə van: kəst m tə sli..kn
 90. zə like was kərt æj gu..t
 91. m də ləmərt izd bə..st
 92. nə sXatər mu..t Xu.. kənə mi..rn - cf. en mi..ry..əX
 = gebrek : een half dichtgeknepen oog
 93. zukt rəs nə..r mən: u..t
 94. kwe..t ni wər dak e..mut Xə..zukn
 95. nə kule kə..ldər is Xu.. fər tbi..r
 96. ik məst əsəmblutř..ŋkən əm tə verklukn
 97. kmut i..stə..tn m də stal vu..rn
 98. məm bru..r was mu..
 99. də me..ləkbu..r məkt nə gryetn tu..r
 100. di ki..er..mələk - *of* : bo..ter..məlek iz dan e..t zy..r
 - sti..rtra..mə tra..X
 101. we.. zən də pat kənə vəln ɔp ən y..r
 102. e..z ɔp sə pənt - səky..r
 103. e kum ny..et nə m(n)itlu..t
 104. m itu..ljə zəndər ba..rəgən di vi..r spu..gən

105. dərəfdə gə dər əp du.gün
 106. im by.em ə-nz ə stik fan də brəkəvəern
 107. gə mut ū.ns fə.ln i.es kəmə kərn
 108. ǣ es fa lə.və gəkəmə mən gu.e bəs | Xə.lt |
 109. dazn dər vam byk
 110. əj gətra.də vra.. mut kən.uən
 111. kep ir gas Xəzu.at - mər twas Xı gu. su:t
 112. dəm bru:r ze.Xtat nəx tə di.r iz um tə ba..n
 113. ba.kən - ik ba.k - gə ba.kt - e ba.kt - ba.ktə -
 we ba.kən - ik ba.ktə - gə ba.ktə - e ba.ktə -
 we ba.ktn - wjər gəba.kən
 114. bi.en - ik bi.e - gə bi.e - ē bi.e - we bi.en -
 zəməm bi.en - ik bu.o - kep Xəbu.en - bu.en zək
 115. tiz ə kle.. mər tiz ə fe..n
 116. gə kənd ir a..rə krə.gən əp də mart
 117. e e.nt Xəze.tat i əp mə. zal pa.zn
 118. də mə.t se. dat e. gələk wu.a
 119. dər wərə və.f prə:zn
 120. ū.ndər drən i.ek ligə vel i.ekls - of : i.eklkəs
 121. twu.tər zal gə ko.kn - tkukt al
 122. tu. is nəxrun - tis nəx mə zyəst Xəmu.ət
 123. majunes.mə.kə zə mətn do.r van: a..
 124. da bymkə zal du.er mu.elə.kənə gru.en
 125. də pastər e. Xu.e we.n
 126. də dətsərz e.n ū.nz a.d a.z afXəbrā.nt
 127. də mə.lək sprat atn ø.r van də ku.u
 128. də kəstər lə.t - | də krə.sprosə.sı |
 129. də tre.mə van də krəwū.gn - bə.gə van tXəwi.Xt
 130. səməgə mə̄.nsə sna.tn ǣrt
 131. ze.n ə.m bla.t ǣ.ŋ gra.t Xəslo.ə.gn
 132. də sa.z is wa fla:
 133. də sni.e lrXtik
 134. tiz ni.əwəXə.t Xəle.n dak u. gəzin ǣn
 135. nipyərt wyər nu. əj grəl ny.və stat
 136. dun - ik du.nt - gə. du.nt - e. du.nt - we. du.nt -
 gədər du.nt - zə du.nt - ik de.nt - gə de.nt -
 e. de.nt - we. de.nt - gədər de.nt - ze. de.nt -
 de.nəkik da - of : du.nəkik da - dant e mar
 de.nt - dasət mər de.n
 137. dyəpm - ēn dyəplət - də dyəpfū.nt
 138. dəsn - ē dəst - ē dəstə - of : ē was əntəsn -
 ē e. Xədəsn
 139. bm̄: - ik bm̄ - gə. bmt - e bmt - we bm̄: - gədər
 bmt - zə bm̄: - bmt ǣ. - bū.nt ǣ. - ke+p Xəbu.ət : -
 140. Locale landmate n : ēn ru.o , mv. ru.ən =
 3,85² m. (vi.r vut) - ē gəmə.t , mv. gəmə.t =
 300 r.
 141. Waternamen : də gə:l (off. De Melkader)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mə.ərdū.ŋk

De inwoners heeten məerdunjənə.ərs

Hun bijnaam is də sta.fbəln ; aldus te Verrebroek, als zinspeling op den Meerdonkschen zandgrond ; Meerdonk heet die van V. : də flrpən

Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.264

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tərəp - də kə.tər - də mə.lnuk - də kry.ən'uk (Kronenhoeck) - də smə.suk - tərəbā.ŋkən (off. : Turfbanken) - dəm blumput - də zə.ndəlyəpər (Zandlooper) - də kənə.nəpə.pən. Alleen de Molenhoek en de Kouter wijken eenigszins af in de richting van het Kiel-drechtsch ; er wordt hier geen Fransch, en buiten de scholen ook geen beschaaft Nederlandsch gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers ; in normalen tijd is de locale nijverheid de klompenmakerij ; een vijftigtal dokwerkers gaan dagelijks of wekelijks naar Antwerpen.

Zegslieden. 1. Cappaert Cyriel ; 26 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; heeft buiten zijn studie-jaren steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Vrasene ; spreekt buiten de school gewoonlijk dialect.

2. Pierssens Jules ; 12 j. ; hier geboren ; arbeiderszoon ; heeft steeds hier gewoond ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk dialect.

3. Leinjou Frans ; 12 j. ; hier geboren ; zoon v. klompenmaker ; heeft steeds hier gewoond ; V. van hier, M. van Vrasene ; spreekt gewoonlijk dialect.